**Artslink July – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**極品廣告片**

**Art of Commercials 2021**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

合辦：香港廣告商會Co-Presenter: The Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong

協辦：美國AICP廣告大獎、英國British Arrows廣告大獎、康城國際創意節、首爾影像廣告節、Spikes Asia 亞洲創意節、美國駐香港及澳門總領事館

In Collaboration with: The AICP Show, British Arrows Awards, Cannes Lions International Festival of Creativity, Seoul Creative Festival by TVCF, Spikes Asia, U.S. Consulate General Hong Kong & Macau

日期Date: 17/06 – 03/07

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

個別門票Individual tickets: $80/\*64

套票（節目一至五） Tickets package (Programme 1 to 5): $280

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。

\*就每場放映每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

購買20張門票或以上可享團購優惠，詳情將於不日公布。

\*20% discount for tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis.

\*For each screening, 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

Group booking offer for each purchase of 20 or more tickets. Details to be announced in due course.

門票現於 art-mate 有售。Tickets are available on art-mate now.

「極品廣告片」今年繼續為觀衆呈獻來自世界各地的重量級廣告節得獎及提名廣告片，廣告人在疫情下依然以具誠意的非凡創意和拼搏精神撼動人間，為大家打氣！節目包括殿堂級「康城國際創意節精選」、「Spikes Asia 亞洲創意節精選」、「美國AICP廣告大獎精選」、「英國 British Arrows 經典廣告40年及特別節目Made in Lockdown」、「首爾影像廣告節」及「香港金帆廣告大獎」。作品絕核風趣、賺人熱淚。宣傳的不只是商品及娛樂，亦是人性與人情。

節目更將舉辦一系列講座，邀請到海外及本地廣告界嘉賓作分享，讓香港媒體工作者及觀衆了解廣告節如何鼓勵創意，和廣告在流行文化中的位置。

This year, Art of Commercials continues to present outstanding work from the best advertising festivals from around the world! In the midst of the pandemic, advertisers keep up with their drive of creativity and determination to move the world and cheer for us! The programme will present commercials from the Cannes Lions International Festival of Creativity, Spikes Asia, the AICP Show, the Best of British Arrows from the past 40 years and Made in Lockdown, the Seoul Creative Festival by TVCF and the Kam Fan Awards Hong Kong. It is not all about products and entertainment, but it is also about exploring what humans and our world need. Overseas and local media experts will also share their insights in how advertising festivals encourage creativity at our talks.放映時間表

**節目一：2019 康城國際創意節精選Programme 1: Selection from the Cannes Lions International Festival of Creativity 2019**

日期及時間 Date & Time：

03/07 8pm\*

\*設映後談With after-screening talk

101mins｜數碼檔案Digital File｜彩色 Colour｜英語、挪威語、西班牙語、日語、國語、泰語對白，英文字幕In English, Norwegian, Spanish, Portuguese, Japanese, Mandarin, Thai with English subtitles

受到康城影展啟發，一班廣告人有感廣告創意應該獲得認可與嘉許，上世紀五十年代於意大利威尼斯創辦了國際廣告影片節，隨後演變成現在於法國康城舉辦的康城國際創意節。創意節已經成為地表最知名和重要的殿堂級廣告盛事，入圍及得獎廣告均為年度宇宙最強作品，沒有之一！搵個 bot推銷漢堡飽，爆笑之餘，品牌家傳戶曉到就算唔知佢講乜都食咗先。另一邊廂，在電腦背後默默耕耘的，除了我們之外，還有誰呢？歷久常新的不只有美事，還有種族歧視，體育精神，膚色平等。電梯裡碰著他，有像極了愛情的疑惑，卻不曾成為最後的童話，表白吧！有對鞋叫你「Step out of your head! 」就算係壞過凱婷，都要忘記 haters，你需要的只是愛 ♥

廣告人將於其中一場放映作映後談。

Inspired by the Cannes Film Festival, a group of advertisers felt the need to recognise and honour the creativity of advertising, and founded the International Advertising Film Festival in Venice, Italy, which later became Cannes Lions International Festival of Creativity that now takes place in Cannes, France. It has become the most internationally recognised and influential advertising event. Only the world’s best work can enter its competition. When a bot writes a commercial script for a famous burger brand, you’d still laugh and eat it without knowing what it’s talking about anyway. Aside from us, who are also working hard behind their computers? What have stood the test of time are not just the good things, but also racism – time for more change. In the spirit of sportsmanship, all colours are equal. Have a crush on him/her? Talk to him/her! “Step out of your head!” When you’re doing things that many don’t agree with, forget the haters, because all you need is love ♥

There will be a talk by ad veterans after one of the screenings.

**節目二：2019 香港金帆廣告大獎精選** **及  2021 Spikes Asia 亞洲創意節精選**

Programme 2: Selection from the Kam Fan Awards Hong Kong 2019 & Spikes Asia 2021

日期及時間 Date & Time: 01/07 2:30pm\*

\*設映後談With after-screening talk

125mins｜數碼檔案Digital File |｜彩色Colour｜泰語、日語、印度語、印尼語、他加祿語、粵語、國語及英語對白，英文字幕In Thai, Japanese, Hindi, Indonesian, Tagalog, Cantonese, Mandarin, English with English subtitles

香港金帆廣告大獎的本土作品貼近是他也是你和我的生活，亦有同海外合作的廣告。有隻炸雞總喺左近，同你人雞月三團圓，好食到要唱出嚟。有隻錶話過只在乎曾經擁有，但係在乎天長地久其實都不錯。就算聞到媽媽陣味，會唔會認到媽媽？媽媽老了，要保衛她的平安。保育文化，讓下一代繼續傳承。

Spikes Asia 亞洲創意節，亞洲區創意高手雲集，泰國、日本、菲律賓廣告妙想天開，睇到O嘴又搞笑到呢。新加坡廣告關心社群，就算身心每天遇著障礙，努力保持積極，依然可以譜出美好。台灣廣告人情味滿滿，觀人於微，體貼可親。食麵見人心，見鬼遇故知。印度廣告探討社會問題，以幽默感和勇氣繼續發聲。更有其他國家的精彩廣告及廣告人於其中一場放映作映後談。

Commercials of the Kam Fan Awards are certainly the closest to our lives in Hong Kong. It also showcases internationally collaborated works. There’s always a fried chicken that’s meeting you under a full moon. That chicken is so delicious that it’ll make you sing. There’s a watch commercial that has once said “it’s better to have loved and lost than never to have loved at all”, but it’s actually also not bad to forever “love and to cherish, till death us do part”. Do you recognise your mother when you smell her? Preserve our heritage, let our next generations pass it on.

Asia’s top creative all gather at Spikes Asia! Works from Thailand, Japan and the Philippines are so quirky that they can blow your mind! While you laugh, you also gape. (Please don’t choke) Singaporean work shows care towards its people – even when your body and mind face challenges everyday, you’re not the darkness that you endured; you’re the light that refused to surrender. Taiwanese commercials are sensitive to your senses and needs. Indian commercials take social issues centre stage, and give people their voice with humour and courage. There will be a talk by ad veterans after one of the screenings.

**節目三：2020美國AICP廣告大獎精選Programme 3: Selection from the AICP Show 2020**

日期及時間 Date & Time： 01/07 8pm\*

\*設映後談With after-screening talk

90mins｜數碼檔案Digital File ｜彩色 Colour｜英語對白 In English

獲美國AICP廣告大獎嘉許之作一向都想像無限、聲影流麗。這個大獎的成立不僅為了評選最佳流動影像廣告作品，亦以文獻庫的形式去保存這些佳作，具文化價值和藝術意義。自1992年起，這些獲選的廣告作品均被存入MoMA現代美術館的電影部以供參考，作研究之用，而博物館亦可使用這些作品及策劃相關展覽。

美國廣告如何探討和幫助當下青少年面對的問題？推動社會改變之餘，亦同時堅強面對當下。標梅利（Bill Murray）再度陷入《偷天情緣》（Groundhog Day），但是日復一日長一智，偷天開架吉普車追尋自己的生活，別有一番日復一日的趣味。 快樂高興的積木鼓勵玩家破格創新，另闢新天地。

AICP總裁及行政總監Matthew Miller更將與香港廣告人畢明對談，介紹AICP和其揀選作品、最近全球徵片狀況和廣告人公會如何能夠幫助到廣告人等，不容錯過。

The AICP Show, The Art & Technique of the Commercial, is more than just an awards show judging the best commercials created in the moving image. It's an ongoing archival project with cultural and artistic significance. Since the Show's inception in 1992, the honoured work is preserved in The Museum of Modern Art's Department of Film's state of the art archives for future generations to study and are available for use or exhibition by the museum's curators.

How do American commercials address the issues that youngsters face these days? How do they help them? As advocates push for change, they tackle present-day realities with courage. Bill Murray is stuck in Groundhog Day again! But as the day repeats, he’s also developed smarter ways to live the day. He jumps onto a jeep and pursues the lifestyle that he wants. Happy plastic bricks jump out of the box and build a new world!

President and CEO of the AICP, Matthew Miller, will be in virtual conversation with Hong Kong ad veteran, Elaine Chow (Budming), after one of the screenings. The talk will introduce how the AICP Show selects its works, its recent global call for entries and how a trade association and an awards show can help and celebrate the industry.

**節目四：英國British Arrows 40年經典廣告精選及Made in Lockdown 2020**

**高先精選──七月Golden Scene Selection – July**

合辦：香港藝術中心、高先電影有限公司Co-presenters: Hong Kong Arts Centre & Golden Scene Company Limited

日期Date: 13 – 17/07

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

門票現已於PUTYOURSELF.in發售。 [Tickets are now available at PUTYOURSELF.in](https://www.putyourself.in/gss-jul2021/)

門票ticket: $80/\*64

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲八折優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

．本放映不設劃位Free seating

．場內不准飲食或吸煙、不准攝錄No smoking, eating and drinking. Unauthorised photo-taking, audio and/or video recording is strictly forbidden

「高先精選」所有放映將實施以下防疫措施：The following measures will be implemented for Golden Scene Selection screenings, to combat the prevailing threat of Novel Coronavirus:

．所有入場觀眾必須佩戴口罩All audience must wear face masks

．入場前職員會為所有觀眾量度體溫，如觀眾體溫顯示超過標準溫度37.5度，將被拒絕進場

．Cinema staff have the right to deny the admission of any person with temperature higher than 37.5°C

觀眾須於電影入口接待處出示PUTYOURSELF.in發出的電子門票QR code (列印或電子版)，方可進場。For admission, audience must present the QR code (either in electric or printed version) shown on the PUTYOURSELF.in e-ticket at the venue.

票務查詢Ticketing enquiry: ： look@putyourself.in (辦公時間：星期一至五  Office hour: Mon-Fri 10am-7pm)

節目查詢Programme enquiry:：2582 0248

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。

Golden Scene and Hong Kong Arts Centre proudly present "Golden Scene Selection", showcasing the cherry-picked selections from around the world and bringing outstanding films to the audience at Hong Kong Arts Centre Cinema.

放映時間表

13/07 8pm 情系一線Threads - Our Tapestry of Love

14/07 8pm 她和他的戀愛花期 We Made a Beautiful Bouquet

15/07 8pm 醫官同謀Collective

16/07 8pm 情迷電影節Rifkin’s Festival

17/07 (8pm 醫官同謀 Collective

**情系一線Threads - Our Tapestry of Love**

導演：瀨瀨敬久Director: Takahisa Zeze

演員：菅田將暉、小松菜奈Cast: Masaki Suda, Nana Komatsu

日本Japan | 2020 | 130' | 日語及英語對白，中英文字幕 In Japanese with Chinese and English subtitles  | DCP | 彩色Colour

日期及時間 Date & Time: 13/07 8pm

世間上的相遇，都是奇蹟般的機率。平成元年出生於北海道的高橋漣（菅田將暉飾）及園田葵（小松菜奈飾）在13歲時相遇，這是兩人的初戀。某天，葵突然失蹤了。漣用盡一切方法找到了葵，得知她一直被養父虐待後，漣決心要保護葵，一同私奔。年紀還小的兩人的私奔終告失敗，漣還沒來得及道別，葵的母親便帶着她離開了北海道。兩人再次見面已是8年後，在北海道的芝士工場工作的漣因參加朋友的婚禮遠赴東京，竟在婚禮會場再次邂逅葵。漣說要留在北海道生活，葵則說想周遊列國，兩人開始走向截然不同的人生。10年過去，平成的最後一年，命運又再一次為兩人引線…

本作以唱作歌手中島美雪的單曲《糸》為創作靈感改編，以「相逢」為題，刻畫了平成元年誕生的男女伴隨着時代變遷交織而成的壯麗愛情電影。

This is a love story inspired by the song “Threads” by Miyuki Nakajima.

Nakajima’s song is about the miracle of meeting a loved one and the ties of love that bind them. The song, which imagines these ties as threads woven through life, was released in 1998 as a dedication at her friends’ wedding. Ever since, this song has been loved by millions and been covered by over 120 artists in Japan.

In 2019, the Heisei period has come to a close after 31 years. A boy and a girl, who were born in the 1st year of Heisei, meet each other in childhood, eventually fall in love, but become separated along life’s path. They live in totally different circumstances, but continue to keep each other in their thoughts.

Though life brings them together from time to time, it is difficult for them to re-establish their ties. Even so, they don’t forget to live their lives to the fullest and love those around them with everything they can. This film tells the story of thirty years in the lives of two people connected by a thread of destiny, and is sure to awaken in those who view it a new appreciation for meeting people.

**她和他的戀愛花期We Made a Beautiful Bouquet**

導演：土井裕泰Director: Doi Nobuhiro

演員：菅田將暉、有村架純、小田切讓、清原果耶Cast: Masaki Suda, Kasumi Arimura, Joe Odagiri, Kaya Kiyohara

日本Japan | 2021 | 124’ | 日語對白，中英文字幕In Japanese with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

日期及時間 Date & Time:　14/07 8pm

山音 麥 (菅田將暉 飾) 和八谷 絹 (有村架純 飾) 因錯過尾班車而相遇，在深夜咖啡館聊起文學、電影和音樂，喜好竟奇蹟地相似，二人瞬間墜入愛河。他們畢業後開始一邊兼職工作，一邊開始同居生活，更一起養拾回來的街貓，最大的目標就是維持倆口子的日常。

但時日流逝，不想改變也得改變。他失約於《牯嶺街》， 她獨賞郭利斯馬基黑色幽默。五年盛放，世上唯一的花未必結果，愛情若只如初見。《奇蹟補習社》、《藉著雨點說愛你》導演土井裕泰聯同《東京愛的故事》神級編劇坂元裕二，強調真實生活感的浪漫，菅田將暉和有村架純襯到絕合演，譜出這代最揪心的愛的故事。

Missing the last train of the day on Tokyo’s Keio Line at Meidaimae Station, college student Mugi Yamane (Masaki Suda) encounters Kinu Hachiya (Kasumi Arimura). Finding they have near identical tastes in music and movies, the couple quickly hit it off and embark on a romance that has them move in together when they graduate from college. They work temp jobs as they interview for full-time employment. They pick up a stray cat. Even as the iconic Shibuya Parco store closes and the mainstay TV show, SMAP×SMAP, airs its last show, Mugi and Kinu seek a status quo. They are inseparable and spend “the best 5 years ever!” hoping they’ll always be together. The many seasons they spend together will rekindle your memories of a halcyon time when the world was full of love.

**醫官同謀Collective**

導演：亞歷山大納瑙Director: Alexander Nanau

羅馬尼亞、盧森堡Romania, Luxembourg | 2019 | 109’ | 羅馬尼亞語及英語對白，中英文字幕 In Romanian and English with Chinese and English subtitles| DCP | 彩色Colour

日期及時間 Date & Time:　15, 17/07 8pm

2015年，羅馬尼亞首都布加勒斯特一間夜店，聚集了數百人觀看演唱會，但不幸地發生了嚴重火災，釀成27死180人傷的悲劇。事發後，多名傷勢非致命的傷者陸續在醫院離世，一名醫生向一眾調查記者告密，繼而揭發一個個「死因無可疑」個案背後，其實是醫官貪腐勾結，草菅人命的莫大冤情。新任衛生部長上任後，下令全面改革腐敗的醫療體制，但卻遇上無比阻力。鏡頭跟隨著記者、告密者、傷者，及政府官員，逐步揭開令人髮指的真相，同時展示出調查新聞在追求及彰顯社會公義上的重大影響力。

In 2015, a fire at Bucharest’s Colectiv club leaves 27 dead and 180 injured. Soon, more burn victims begin dying in hospitals from wounds that were not life-threatening. Then a doctor blows the whistle to a team of investigative journalists. One revelation leads to another as the journalists start to uncover vast health care fraud. When a new health minister is appointed, he offers unprecedented access to his efforts to reform the corrupt system but also to the obstacles he faces. Following journalists, whistle-blowers, burn victims, and government officials, Collective is an uncompromising look at the impact of investigative journalism at its best.

**情迷電影節Rifkin’s Festival**

導演：活地亞倫Director: Woody Allen

演員：艾蓮娜安娜雅、路易斯加爾、珍娜姬遜、沙治路柏斯、華萊士尚恩、基斯杜化華茲Cast: Elena Anaya, Louis Garrel, Gina Gershon, Sergi López, Wallace Shawn, Christoph Waltz

西班牙、美國、意大利 Spain, USA, Italy | 2020 | 92’ | 英語及西班牙語 (部分) 對白，中文字幕In English and Spanish with Chinese subtitles | DCP |彩色Colour

日期及時間 Date & Time: 16/07 8pm

過氣電影講師莫德 (華萊士尚恩 飾)與任職電影公關的妻子舒 (珍娜姬遜 飾)一起來到西班牙參加聖塞巴斯蒂安影展，但電影加上陽光與海灘都未能讓莫德享受其中，皆因他此行只是為了牢牢看緊與法國型男導演菲烈 (路易斯加爾 飾)過從甚密的妻子，以防她紅杏出牆。

菲烈的新作在影展中大獲好評，莫德只覺俗不可耐，他懷緬昔日電影經典，沉醉於褒曼、費里尼、高達、杜魯福、布紐爾等大師之作。他對菲烈的非議，進一步加劇了夫妻間的磨擦，意興闌珊之際竟遇上天涯淪落人—心臟科醫生祖安娜(艾蓮娜安娜雅 飾)跟他志趣相投，亦因婚姻不美滿而深明莫德的苦況。當舒終日與菲烈形影不離，莫德亦與祖安娜成了忘年之交，更讓他重拾了對經典電影的熱情，在光影之中找回對未來的希望。

Cinema devotee Mort Rifkin (Wallace Shawn) accompanies his publicist wife Sue (Gina Gershon) to the San Sebastian Film Festival in Spain, worried that her fascination with her young film director client, Philippe (Louis Garrel), might be more than professional. In addition, Mort hopes the change of scenery will provide a respite from his struggle to write a first novel that lives up to his impossibly exacting standards.

Turned off by the lavish praise showered on Philippe’s film, which he considers banal, Mort becomes preoccupied with the cinema classics he once taught as a professor, by masters like Bergman, Fellini, Godard, Truffaut, and Buñuel. Mort’s relentlessly dismissive opinions of Philippe, Sue’s current focus as a professional and someone she greatly admires, strains their already frayed relationship.

Mort’s mood lightens when he meets Dr. Jo Rojas (Elena Anaya), a kindred spirit whose marriage to tempestuous painter Paco (Sergi López) is also causing her pain. While Mort’s personal tastes have sometimes pushed people away, Jo’s intellect and shared sensibility draw them closer together.

While Sue spends her days with Philippe, Mort’s relationship with Jo deepens and he rekindles his love for classic films. Reflecting on the events of his life through the prism of those great movies, Mort finds renewed hope for his future.

**瑞士紀錄片系列：青春成長物語**

**Here We Are. Here We Go.: Swiss Documentaries on Adolescence**

合辦：香港藝術中心、Swiss Films

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Swiss Films

日期Date: 16/05 – 30/08

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

Ticket HK$80 / $64\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。

\*就每項節目每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% discount for tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis.

\*For each programme, 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

門票現於 Hong Kong Movie香港電影 發售。Tickets are available on Hong Kong Movie 6 now.

節目查詢Programme enquiries：2824 5310

流動應用程式購票Mobile ticketing app booking：Hong Kong Movie 香港電影 (Android & iPhone versions)

票務查詢Ticketing enquiries：3728 2566 (服務時間星期一至五Weekdays 10:00-19:00)

網上購票Internet booking：www.hkmovie6.com

香港藝術中心務必為觀眾全力搜羅影片的最佳拷貝版本放映，但若偶然事與願違，請大家見諒。

While it is the HKAC’s policy to secure the best possible screening versions of our presented films, the HKAC appreciates our patrons’ understanding of the occasional less than perfect screening versions. Thank you for your kind consideration.

在這個人類正經歷著劇變的時代，我們得以更深入體驗和探索生命、社會及文化的意義。在世界進程中的此時此刻，來自不同社會和文化背景的人之差異變得更為顯著和矛盾。面對這些對立和紛爭，我們應該如何自處？「瑞士紀錄片系列：青春成長物語」以不同背景的成長故事為主題，縷述人可以如何憑著堅毅的精神去成長進化和應對人生的種種難題，並呈現青少年與家人一起正視將來的情感連結。人們的奮鬥正正就是創造歷史的推動力，不同群體的差異足以順勢推動時代的變化。青少年是社會的未來，而成年人如何鼓勵他們去學習愛護生命和解決分歧亦將成爲他們未來的一部分。這些獨特且細膩的青春成長物語，可能可以為觀眾帶來一些啟發。

The world is in the midst of a seismic shift, and the human race is experiencing and learning about life, society and culture anew. In this time of history, we have discovered greater divides among people from different backgrounds much more than we were aware of. How to deal with differences and changes? How can we come to terms with challenges? How do we place ourselves in the world?

“Here We Are. Here We Go.: Swiss Documentaries on Adolescence” celebrates the human spirit for survival and hope by looking into how adolescents and their families from different backgrounds feel, contemplate and tackle difficulties – how they develop their mental stamina and coping mechanism and find their place in the world. People from all walks of life form a universal tension that drives where the world is marching towards. Youngsters are our future, and how adults enlighten them to love and resolve discrepancies is their future. These unusual and intimate stories of growing up from different parts of the world will inspire us about a thing or two.

放映時間表Screening Schedule::

03/07 3pm\* 我是誰？Who Are We?

04/07 3pm\* 向火星出發 Wake Up on Mars

29/08 8pm\* 小島樂園 Sapelo

30/08 8pm\* 切膚之性 Under the Skin

\*設有線上映後談（英語主講）With online after-screening talk. Conducted in English.

我是誰？**Who Are We? / Wer sind wir?**

日期及時間 Date & Time : 03/07 3pm\*

\*設線上映後談（英語主講）

導演：Edgar Hagen

瑞士Switzerland｜ 2019｜ 98 mins ｜HD｜ 彩色Colour ｜ 德語對白，英文字幕 In German with English subtitles

2020 波蘭 Millennium Docs Against Gravity 電影節

2020索洛圖恩電影節

2019阿姆斯特丹國際紀錄片電影節

Millennium Docs Against Gravity Film Festival (Poland) 2020  
Solothurn Film Festival 2020  
IDFA International Documentary Film Festival Amsterdam 2019

愛之新體驗

Helena（19）和Jonas（11）兩人為嚴重殘疾人士，需要充足的高度支援。他們因先天生理缺陷和不擅長表達自己的需求而被排斥，為父母、家庭、學校和社會帶來考驗。可是，這部電影呈現了新的契機，展示了建立人際網絡所帶來的社會凝聚力，對於改善生活質素攸關重要。這不僅針對Helena和Jonas，而是對於社會中的每個人都能有所幫助。這部電影打破了包圍著有特殊需要人士的高牆，並演繹了共同語言和社區的力量，幫助我們瞭解人性及改善自我，帶出了有關身份的反思。

*A new experience of love*

Helena (19) and Jonas (11) are both severely handicapped and have high support needs. Ostracised for being different and having the difficulty of expressing their needs, they put their parents, families, schools and society to the test. However, the film shows that new social networks can be cultivated and it is evident that social cohesion is crucial for improving the experience and quality of life - not only for Helena and Jonas but also for everyone in their environment. The film breaks the wall that surrounds people with special needs, and shows how a common language and community can help us understand human nature and better ourselves, posing the question of who we are.

**向火星出發Wake Up on Mars / Réveil sur Mars**

日期及時間 Date & Time : 04/07 3pm\*

\*設線上映後談（英語主講）\*With online after-screening talk. Conducted in English.

導演Director：Dea Gjinovci

瑞士、法國Switzerland, France｜2020｜74 mins｜HD｜彩色Colour｜阿爾巴尼亞語及瑞典語對白，英文字幕n Albanian and Swedish with English subtitles

2020紐約翠貝卡電影節最佳紀錄片提名

2020科索沃國際紀錄片短片電影節國際紀錄片獎提名

2020海南島國際電影節最佳紀錄片提名

2020 瑞士國際真實影展

Nominated for Best Documentary Feature, Tribeca Film Festival New York 2020  
Nominated for International Dox Award, Dokufest International Documentary and Short Film Festival (Kosovo) 2020  
Nominated for Best Documentary Feature, Hainan International Film Festival 2020  
Visions du Réel, International Documentary Film Festival Nyon 2020

姐姐在哪兒？我們在哪兒？Where are my sisters? Where are we?

在瑞典，一個科索沃家庭在尋求庇護的申請被拒後，其中的兩姐妹開始患上了一種被稱為「放棄生存症候群」的神秘怪病，她們在極度沮喪下陷入昏迷。他們的父母為免孩子們因其種族而遭受迫害，努力在遠離科索沃的地方重建正常的生活，竭盡全力地讓他們活下去。一家人的前途懸而未決，最小的弟弟卻夢想著建造一艘宇宙飛船，以逃避姐姐們患病的現實。這部電影以具感染力和引人入勝的手法隱喻了當代一闋難民的悲歌。這家人還會留在瑞典嗎？姐姐們會醒過來嗎？

In Sweden, after a Kosovor family’s request for asylum has been rejected, two sisters of the family start to develop a mysterious malady, resignation syndrome, until they lie in a vegetative state. Their devoted parents work their best to keep the children alive, and try to rebuild a normal life far from their native Kosovo where they are victims of persecution due to their ethnicity. As the family’s future hangs in the balance of another pending asylum request, its youngest brother dreams of building a spaceship to escape the reality of his sisters’ illness. This film is a powerful and captivating metaphor for the contemporary refugee experience. Will the family stay in Sweden? Will the sisters wake up?

**小島樂園Sapelo**

日期及時間 Date & Time : 29/08 8pm\*

\*設線上映後談（英語主講）\*With online after-screening talk. Conducted in English.

導演：Nick Brandestini

瑞士Switzerland｜2020｜92 mins｜HD｜彩色Colour｜英語對白，英文字幕In English with English subtitles

2020 瑞士國際真實影展最佳劇情片

2020奧海電影節最佳紀錄片

2020納什維爾國際電影節最佳紀錄片提名

Best Feature Film, Visions du Réel, International Documentary Film Festival Nyon 2020  
Best Documentary Feature, Ojai Film Festival 2020  
Nominated for Best Documentary Feature, Nashville Film Festival 2020

遙遠的過去 迷茫的現在A distant past. A lost present.

在與世隔絕、風景如畫的美國薩佩洛島（Sapelo）上，住了兩名年少的兄弟， JerMarkest（11）和Johnathan（10）。他們在年約70歲的養母Cornelia的陪同下，發掘了探索島嶼的樂趣。

薩佩洛島曾經是奴隸販子的聚集地，並成為美國內戰後被解放者的庇護所，亦包括最初來自西非的鹹水基希（Saltwater Geechee）人的最後一塊內飛地。Cornelia致力於保存其祖先留下的獨特社區遺跡，而她年輕時複雜並輝煌的經歷，給予她努力撫養兒子的動力。在青春期的黎明之際，兄弟倆繼承了她的抱負，但開始與彼此發生衝突，亦需要面對廣闊世界所帶來的挑戰。

Two young brothers, JerMarkest (11) and Johnathan (10), are growing up on the picturesque and isolated barrier island of Sapelo. Accompanied by their adoptive 70-something year old mother, Cornelia, they experience the joy of exploring the island under her loving care.  
Sapelo was once a destination for slave traders, and became a sanctuary for those freed after the American civil war. It is also the last remaining enclave of the Saltwater Geechee people, which are originally from West Africa. Cornelia works to preserve what remains of this unique community established by her ancestors. Reflecting on the complicated splendour of her youth, Cornelia strives to shepherd her sons through theirs. At the dawn of adolescence, the brothers inherit her hope, but begin to clash with each other and the wider world.

**切膚之性Under the Skin / Sous la peau**

日期及時間 Date & Time : 30/08 8pm\*

\*設線上映後談（英語主講）\*With online after-screening talk. Conducted in English.

導演Director：Robin Harsch

瑞士Switzerland｜2019｜85 mins｜HD｜彩色Colour｜ 法語對白，英文字幕In French with English subtitles

2020法國比亞里茨國際影音節觀眾票選獎

2020日內瓦國際影展

2019 萊比錫紀錄片暨動畫影展

Audience Award, International Festival of Audiovisual Programmes (Biarritz, France) 2020  
Geneva International Film Festival 2020  
International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film 2019

性別無界限

導演Robin Harsch因為朋友為LGBTIQ（女同性戀者、男同性戀者、雙性戀者、跨性別者、雙性別者及疑惑者）的年輕人創辦社區組織，激發了他的好奇心，開始拍攝這個陌生的題材。Harsch抱著謹慎並開放的態度，花了兩年時間拍攝了關於Soän、Logan和Mixair／Effie Alexandra三位跨性別少年踏上過渡階段和尋找身份的路程。這部電影細膩地呈現性別議題，讓性少眾們得以充分表達屬於他們的真相。在異性戀霸權的壓迫下，主角們需要抱著極大的決心、力量和勇氣，才能突破簡單化的二元思想枷鎖，去成為自己。他們「鼓勵我們懷著希望，終有一天社會能夠摒棄各種偏見，並善待人與人之間的差異，讓每個人的獨特之處都得以呈現。」

*Gender is boundless*

Because Robin Harsch’s friend was starting an organisation for young people who were LGBTIQ (lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex, or questioning), he became curious and started filming an unfamiliar topic. With great sensitivity and openness, Harsh took two years to film three trans teenagers - Soän, Logan and Mixair/Effie Alexandra – along the road towards transition and the conquest of a desired identity. The film tackles delicate gender issues, and allow those directly affected by these matters to express their truth. Faced with the oppression of heteronormative society which thinks in generally sterile and binary terms, it takes these protagonists determination, strength and courage to be themselves. They “encourage us to hope and believe in a society where all of the finer nuances of humanity can be expressed and enjoyed without sterile and dangerous prejudices.”

**韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列（2021年7月節目）**

**Women Direct. Korean Indies! – Korean Women Independent Film Series (July**

**2021)**

合辦：香港藝術中心、DMZ國際紀錄片節、首爾獨立電影節  
協辦：駐香港韓國文化院

Co-Presenters: Hong Kong Arts Centre, DMZ International Documentary Film Festival and Seoul Independent Film Festival

In Collaboration with: Korean Cultural Center in Hong Kong

日期Date: 30 – 31/07

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

個別門票Individual tickets: $80/\*64

套票（節目一至五） Tickets package (Programme 1 to 5): $280

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。

\*就每場放映每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

購買20張門票或以上可享團購優惠，詳情將於不日公布。

\*20% discount for tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis.

\*For each programme, 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

門票現於 Hong Kong Movie香港電影 有售。Tickets are available on Hong Kong Movie 6 now.

節目查詢Programme enquiries：2824 5310

流動應用程式購票Mobile ticketing app booking：Hong Kong Movie 香港電影 (Android & iPhone versions)

票務查詢Ticketing enquiries：3728 2566 (服務時間星期一至五Weekdays 10:00-19:00)

網上購票Internet booking：www.hkmovie6.com

香港藝術中心務必為觀眾全力搜羅影片的最佳拷貝版本放映，但若偶然事與願違，請大家見諒。

While it is the HKAC’s policy to secure the best possible screening versions of our presented films, the HKAC appreciates our patrons’ understanding of the occasional less than perfect screening versions. Thank you for your kind consideration.

在南韓，女性透過積極參與維權運動表達訴求，例如「#EscapetheCorset」（逃離束腰）、「#MeToo」、「#MyLifeIsNotYourPorn」的反偷拍抗議以及「4B」運動（四不：不拍拖、不做愛、不結婚、不生子）等等。韓國首個女權主義政黨「女性黨」亦在最近成立，為的是在父權根深蒂固和保守的韓國社會中爭取更大的影響力。

韓國電影對女性角色的刻畫也更為顯著和真實。越來越多的女性電影人開始創作大膽前衛且引人入勝的作品，讓觀眾聽見她們的聲音，感受她們的故事。「#SendingMySpirit」運動更鼓勵人們購票支持更多女性參與的電影。由香港藝術中心、DMZ國際紀錄片節及首爾獨立電影節合辦之「韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列」，讓觀衆一瞥近年韓國女性獨立電影之浪潮。選映作品親密細膩地觀察和描繪女性在韓國社會中的位置及情感，呈現你可能未曾認識過的女性生活。

本電影系列將於2021年3月至7月在香港藝術中心的「自主特區」中放映。

In South Korea, women have been voicing out loud through activist movements such as #EscapeTheCorset, #MeToo, #MyLifeIsNotYourPorn, and 4B (or Four Nos - no romance, marriage, sex and childbirth). The first feminist political party, the Women’s Party, has also been recently formed to fight for more influence in the development of the deeply patriarchal and conservative Korean society.  
More prominent and realistic images of women have also appeared in Korean cinema. A growing number of women filmmakers are creating courageous and captivating works to make their views be seen and heard, and #SendingMySpirit also encourages people to buy tickets for films with greater female involvement. Proudly presented by the Hong Kong Arts Centre, the DMZ International Documentary Film Festival and the Seoul Independent Film Festival, the **Women Direct. Korean Indies! – Korean Women Independent Film Series** brings you on a journey to explore the recent wave of women independent cinema. Our selected works observe and delineate women’s places and emotions in the Korean society with great intimacy and delicacy, and will show you a diversity of women’s lives that you might not have experienced before.  
This film series takes place from March to July 2021 under the signature programme of the Hong Kong Arts Centre, Independently Yours.

放映時間表**Screening Schedule:**

30/07 (Fri) 7:30pm\*　**嘩嘩嘩短片精選Selected Shorts to Wow：《天馬行空人樹狗》Movements /《不規則男孩》Unpredictable Boy /《入門班》Beginners’ Class**

31/07 (Sat) 7:30pm\*　**《鬼怪與懷孕的樹》The Pregnant Tree and the Goblin**

**嘩嘩嘩短片精選：《天馬行空人樹狗》/《不規則男孩》/《入門班》Selected Shorts to Wow: Movements / Unpredictable Boy / Beginners’ Class**

日期及時間 Date & Time: 30/07 7:30pm\*

\*設映後談（英語主講）\*With after-screening talk. Conducted in English.

**《天馬行空人樹狗》Movements**

導演：鄭多喜Director: Jeong Da-hee

2019 康城影展導演雙週

2019台中國際動畫影展短片競賽及台灣短片競賽

Director’s Fortnight, Cannes Film Festival 2019  
Short Films and Taiwanese Short Films Competition, Taichung International Animation Festival 2019

南韓South Korea｜2019｜10分鐘mins｜DCP｜彩色Colour｜韓語對白，英文字幕In Korean with English subtitles

非洲的一些猴面包樹可以在十分鐘內長0.008毫米。世界上跑得最快的狗，格雷伊獵犬能跑12公里。地球圍繞太陽運行有18,000公里。《天馬行空人樹狗》是一部10分鐘的動畫，導演每天以兩秒一格的速度畫動畫。我們同時都在走路、觀看、工作、跑步、停頓。

Some baobab trees in Africa grow 0.008mm in ten minutes. The fastest dog in the world, the greyhound, can run 12km. Earth travels 18,000km around the Sun. Movement is a 10-minute animated film which the director drew at a rate of two seconds of animation per day. We are all walking, seeing, working, running and stopping simultaneously.

**《不規則男孩》Unpredictable Boy**

導演：弓有庭Director: Goong Yu-jeong

2019韓亞國際短片電影節Asiana International Short Film Festival 2019

南韓South Korea｜2019｜31分鐘 mins｜DCP｜彩色Colour｜韓語對白，英文字幕In Korean with English subtitles

明賢是一名小學教師，他發現其中一名學生滄真沒有支付課後補習班的費用。當滄真被質問時，他告訴明賢已把錢放在她的桌子上。然而，錢卻無處可尋。明賢想試圖幫助來自貧窮的家庭滄真時，但男孩卻想要別的東西……

Myung-hyun, an elementary school teacher, finds out that one of the students, Chang-jin, has not paid for the after-school classes. When confronted, he tells her that he has left the money on her desk. However, the money is nowhere to be found. Having found out that Chang-jin is from a poor family, Myung-hyun tries to help, but the boy wants something else…

**《入門班》Beginners’ Class**

導演：金顯定Director: Kim Hyun-jung

南韓South Korea｜2019｜50分鐘mins｜DCP｜彩色 Colour｜韓語對白，英文字幕In Korean with English subtitles

為了參加編劇班，佳英經常在郊區和首爾之間往來，她想與同學們變得親近一些。

Ga-yeong, commuting from a suburb to Seoul for a scriptwriting class, wants to get closer to her classmates.

**《鬼怪與懷孕的樹》The Pregnant Tree and the Goblin**

日期及時間 Date & Time: 31/07 7:30pm\*

導演：金東鈴、朴勁泰Director: Kim Dong-ryung, Park Kyoung-tae

2020 鹿特丹國際電影節

2020東京Image Forum影展東亞實驗比賽寺山修司獎

2020 台灣國際紀錄片影展亞洲視野競賽

2019 釜山國際電影節

International Film Festival Rotterdam 2020  
East Asian Experimental Competition (Terayama Shuji Prize), Image Forum Festival (Japan) 2020  
Asian Vision Competition, Taiwan International Documentary Festival 2020  
Busan International Film Festival 2019

現實、幻想、抵抗Reality. Imagination. Resistance.

南韓South Korea｜2019｜115mins｜DCP｜彩色Colour｜韓語對白，英文字幕In Korean with English subtitles

朴仁順在韓戰期間成為孤兒，並被賣給了美國士兵當妓女。她已經在美軍基地附近的一個村莊生活了四十多年。從未有機會學習如何閱讀和寫字，仁順的一生都在廢紙上畫畫，記錄著她痛苦而神秘、充滿創傷的內在世界。在大雪紛飛的冬夜裡，她意外發現慘死的同伴，參與無聲的喪禮。死亡使者露面並發現仁順。當他們為把目標帶到來世而編造故事時，仁順拒絕屈服，並決心要捍衛自己的記憶。小說的慾望在於反抗，而不是停留在受害者的身份。

自2000年以來，聯合導演金東鈴和朴勁泰一直製作關於美國軍營小鎮的短片和紀錄片。他們的上一部作品《記憶中那場停留》在山形國際紀錄片電影節上獲得了特別獎，亦在韓國影評人協會獎上獲得了最佳獨立電影獎。

Park In-sun has become an orphan during the Korean War, and has been sold as a prostitute for the US soldiers. She has been living in a village next to the US military base for more than 40 years. Never given the chance to learn how to read and write, In-sun has been drawing pictures on waste paper all her life, chronicling her painful and mysterious world of traumas. On a winter night, she finds out that her colleague has passed away and follows her silent funeral. The Death Messengers show up and spot In-sun. When they make up stories for their targets to lead them to afterlife, In-sun refuses to give in and creates her own story. The desire of fiction resides in resistance, and not staying as a victim.  
Co-directors Kim Dong-ryung and Park Kyoung-tae have been making shorts and documentaries on the US Military Camp Town since the 2000s. Their previous film, Tour of Duty, won Special Prize at the Yamagata International Documentary Film Festival and Best Independent Film at the Korean Association of Film Critics Awards.

**Listing – HKAC/ HKAS – Exhibition**

**賽馬會『傳‧創』非遺教育計劃周年展覽**

**Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme – Annual Showcase 2021**

合辦: 嶺南大學、香港藝術學院

Co-presenter: Lingnan University, Hong Kong Art School

日期及時間Date& Time: 18/06 – 04/07 10am – 10pm

地點: K11 Art Mall chi K11藝術空間地庫2樓 Venue: chi K11 arts space, B2/F, K11 Art Mall

免費入場 Free admission

嶺南大學與香港藝術學院 (香港藝術中心附屬機構) 合辦「賽馬會『傳‧創』非遺教育計劃」已成功開展第三年，結合研究、教育及活化三大元素，致力於社區推廣、重新定義及活化香港非物質文化遺產(下稱「非遺」)，亦為非遺傳統工藝帶來升級轉型、跨界合作及形象改造。今年周年展覽將會進駐K11購物藝術館藝術空間，配合網上展覽，於2021年6月18日 至 7月4日舉行予公眾免費參與，屆時將展示九項非遺藝術包括: 紮作、長衫製作、剪紙、吹糖、麵塑、木傢俱製作、廣彩、白鐵、蒸籠製作技藝，導師與學生的成果與作品，及策劃一連串限定工作坊及導賞團。

The Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme is a collaboration between Lingnan University (LU) and Hong Kong Art School (a division of Hong Kong Arts Centre) and this year marks its third anniversary. This programme aims to preserve, promote, redefine and revitalize the Intangible Cultural Heritage (ICH) of Hong Kong by means of a holistic model that integrates Education, Revitalization and Investigation.

This year the annual showcase will take place in K11 Mall’s Art Space. In conjunction with the online exhibition, the physical exhibition will be held from June 18 to July 4, 2021 with free entry. In addition to the exhibition showcasing 9 ich items of works by the master trainers and students including paper crafting, cheongsam sewing, paper cutting, blown sugar, dough figurine crafting, woonden furniture crafting, guangcai making, galvanized iron making and steamer making technique, along with a series of workshops and guided tours will also be offered.

**攝影展覽 @ 賽馬會展廊 — 也無風雨也無晴**

**Photography Showcase @ Jockey Club Atrium — Circumstance**

主辦：香港藝術學院

Presenter: Hong Kong Art School

日期 Date: 17/06 – 29/07

地點 : 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊 (香港灣仔港灣道2號)

Venue: Jockey Club Atrium, G/F – 4/F, Hong Kong Arts Centre (2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong)

免費 Free

藝術家: 區灝藍 | Pater HO | 劉德銘 | 施小恩 | 袁雅芝

Participating Artists: AU Ho Lam, Suzanne | Pater HO | Rorce LAU | SZE Siu Yan, Momo | YUEN Nga Chi

策展: 何鎮宇Curator: HO Chun Yu, Jerry

節目查詢 Enquiries: [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk); 2922 2822

這是香港藝術學院於賽馬會展廊展覽系列的第二回，並聚焦攝影媒介。展覽邀請了五位有使用攝影為媒介的本地創作人，以靜態影像、動態影像和混合其他媒介的攝影作品，記錄對香港人而言難忘的2019年。兩年過去，是也無風雨也無晴，還是咬定青山不放鬆？

This is the second showcase of the Hong Kong Art School’s showcase series held at the Jockey Club Atrium. This exhibition presents five local artists who use photography as medium, including works from still shots, moving images and mixed media photography, focusing on the influence of the year of 2019 on artistic practices and the dialectic process within. After two years, is it a calm mind or a persistent one that stays?

**香港藝術學院 / 澳洲皇家墨爾本理工大學 – 藝術文學士畢業展二零二一 – 酵種**

**Hong Kong Art School / RMIT – Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition 2021 – Culturing**

主辦:香港藝術學院

Presenter: Hong Kong Art School

合辦: 澳洲皇家墨爾本理工大學

Co-presenter: RMIT University

贊助Sponsor:

10 Chancery Lane Gallery;

Asia Society Hong Kong;

Hearty Ceramic Supply Company;

Hidden Space;

HKAS Alumni Network;

Mudheytong Gallery;

Muses Foundation for Culture & Education;

The Pottery Workshop Ltd;

etc (名單依字母順序排列The list of names are placed in alphabetical order)

日期及時間Date & Time: 10 - 26/07 10am – 8pm

開幕典禮Opening Reception：10/07 6:30pm – 8pm

地點: 包氏畫廊Venue: Pao Galleries

免費入場Free admission

藝術家: 藝術文學士課程\*應屆畢業生

\* 課程由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦。

Artist: Graduating students of the School’s Bachelor of Arts (Fine Art) programme\*

\* This programme is co-presented by Hong Kong Art School & RMIT University.

節目查詢 Programme Enquiries: [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk); 2922 2822

第二十一屆藝術文學士畢業展以「酵種」為主題，將展出三十五位應屆畢業生在主修媒介上的研習成果。畢業生透過一系列繪畫、素描、陶瓷、雕刻、裝置及影片等多媒體藝術，訴說對藝術的理解及追求。

Titled as “Culturing”, the 21st edition of the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition showcases the selected artworks from 35 graduating students. The works of different media, including painting, drawing, ceramics, sculpture, installation and video, represent the collective call of the graduates in their understanding and pursuit of art.

**香港藝術學院藝廊展覽 — 說什麼也沒關係**

**There’s nothing left to say — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

主辦:香港藝術學院

Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間Date & Time: 09/07 – 10/08 11am – 8pm (星期日及公眾假期休息Closed on Sundays and Public Holidays)

開幕典禮Opening Reception：09/07 6pm – 8pm

地點: 香港藝術學院藝廊（香港灣仔港灣道2號香港藝術中心10樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong)

免費入場Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk); 2922 2822

我們每人都不期然把焦慮和期許藏在這個城市中。

這裡沒有太多的文字導讀，但可讓你翻一翻各自被藏著的瑣事，涉及的是什麼，再多說也......

Each of us may subconsciously place anxieties and aspirations in corners of the city. There isn't much text to read here, but you could explore each trivial thought hidden around, for what it is about, what is there left to say …

**香港藝術學院藝術高級文憑畢業創作展二零二一 --- 結**

**Hong Kong Art School Higher Diploma in Fine Art Graduate Showcase 2021**

主辦:香港藝術學院

Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間Date & Time: 22/07 – 01/08 11am - 7pm

開幕典禮Opening Reception：24/07 4pm

地點: 香港藝術學院柴灣校舍（香港柴灣柴灣道238號青年廣場2M樓、5樓及12樓）

Venue: Hong Kong Art School Chai Wan Campus (2M/F, 5/F & 12/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong)

免費入場Free admission

藝術家: 藝術高級文憑課程應屆畢業生

Artist: Graduating students of the School’s Higher Diploma in Fine Art programme

節目查詢 Programme Enquiries: [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk); 2922 2822

藝術高級文憑畢業創作展二零二一將於七月二十二日至八月一日期間舉行，展覽作品圍繞陶瓷、繪畫、攝影及雕塑四個領域，邀請大眾一同見證應屆藝術高級文憑課程畢業生兩年來的研習成果。

The Higher Diploma in Fine Art Graduate Showcase 2021 will be hosted from 22 July to 1 August, which will showcase artworks in the four disciplines: Ceramics, Painting, Photography and Sculpture and invite the audience to share the learning outcomes of the two-year studies of the graduating students.

**Listing – HKAC– Public Art**

**「路過北角」— 《路過週末》盛夏巡禮**

**Via North Point Weekend (Summer Episode)**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

贊助: 市區更新基金 Sponsor: Urban Renewal Fund

日期Date: 09, 10, 14, 17, 18, 21, 23, 25, 28, 30/07

地點: 北角東渡輪碼頭（近北角碼頭巴士總站） Venue: North Point East Ferry Pier (near North Point Ferry Pier Bus Terminus)

活動費用全免﹐敬請網上報名。名額有限﹐先到先得。

Free of charge upon registration. Limited quota, first come first served.

節目查詢Programme enquiries：https://www.via-northpoint.hk/en/via-north-point-weekend/

Or email: [hkacpublicart2019@gmail.com](mailto:hkacpublicart2019@gmail.com)

有關節目資訊﹐敬請留意「路過北角」Facebook 及Instagram帳號。

For programme updates, please LIKE and stay tuned to Via North Point Project’s Facebook and Instagram accounts.

Facebook: https://www.facebook.com/vianorthpoint/

Instagram: <https://www.instagram.com/vianorthpoint/>

【路過週末】讓週末有嶄新的體驗 ✨

香港藝術中心主辦計劃「路過北角」的季度節目「#路過週末」，聯同各路藝術家、設計師、建築專家及社區行動者策動多元藝術創作和探索社區文化的體驗。我們繼續誠邀大家參與七月份的「#路過週末」, 透過線上及現場多元化互動，從不同視角認識這地方，讓鄰里的距離拉近，為週末的生活創造小驚喜。

節目概覽︰

【1】【北事味兒】手繪陶泥工作坊

// 手造屬於北角的陶瓷碟 塑造有關餐桌的故事角落//

導師: 插畫家劉智聰

【2】【北事味兒】手工製香工作坊

//以香氣連繫社區 紀錄本土回憶//

導師: Okapi Studio

【3】【社區大步走】第二回公眾導賞團

//由街坊設計主題路線 同在橫街窄巷深度遊//

團隊：街坊帶路及【社區大步走】設計與導賞培訓工作坊參加者

【4】【北事味兒】食譜設計工作坊

// 共同創作地區餐單 尋找本地餐桌滋味//

導師: 藝術家蔡鈺娟

【5】碼頭吹風會 Harbour Dialogue Bar

//社區共居：讓我們看見彼此//

嘉賓: 容後公佈

【6】北角散步讀書會

//探索小店、品嘗小食、分享圖書的北角主題閱讀之旅//

主持: Rolling Books

【7】《北角有誌》分享會【社區可以幾好行】

//以北角為例，討論社區的「可步行性」//

嘉賓：陳啟豪、陳寳瓊、毛家謙

主持：蔡寳賢（藝文記者、《北角有誌》編輯）

**Listing – HKAC– Learning**

**【埋嚟學 Out of the Cube】── 夏日藝術共學空間**

主辦:香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間Date & Time: 26/06 – 29/08 10am – 6:30pm

地點: 4樓賽馬會藝廊 Venue:

Hong Kong Art School Chai Wan Campus (Room 819, 8/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan)

費用: 夏日藝術共學空間免費，教育工作坊為收費節目

**跳出常規的框框 「埋嚟」邊玩邊學**

**展覽｜教育工作坊｜閱讀空間｜共享平台**

今年暑假，【埋嚟學 Out of the Cube】將推出「夏日藝術共學空間」，參加者自由地探索藝術之餘，亦能做善事，將藝術轉化成人人共享的日常，讓社會更多人受惠！

【埋嚟學 Out of the Cube】，寓意香港藝術中心藝術大使帶領大家跳出常規的框框，邀請公眾「埋嚟」香港藝術中心邊玩邊學。自2020年10月開始，教育組別的藝術大使在導師指導下，把藝術知識及有趣經歷融合，攜手創作出一系列的藝術教材。今年4月，他們帶領多個工作坊及展覽導賞，吸收籌備經驗，收集參觀者的寶貴意見，並加以改良推出「夏日藝術共學空間」，務求讓藝術教材及教育工作坊\*更貼地、更好玩。

「夏日藝術共學空間」提供多元學習體驗，包括手工藝丶閱讀圖書丶實驗探索丶視覺藝術等。參加者可自由配搭工作坊，組合適合自己的「夏令營」，通過創新貼地的藝術教材，探索藝術的無限可能。我們誠邀家長與子女、年輕人及退休人士一同探索藝術之餘，亦可以在炎熱的週末下，認識志同道合的小夥伴，擴闊社交圈子，創造美好回憶。

獨學不如共學，【埋嚟學 Out of the Cube】希望可以營造一個社群共學，相互成長的空間，讓藝術屬於任何人。香港藝術中心會透過「一齊學」計劃，與相關的慈善團體合作，配對經濟上有需要的對象，讓他們免費參加「夏日藝術共學空間」的活動，使更多社群受惠。與此同時，「夏日藝術共學空間」定期在香港藝術中心的一隅舉辦免費展覽，展示藝術教材及參加者的作品，觀眾可按照共學小冊子内的小遊戲，透過不同藝術教材認識本地藝術。

🔷夏日藝術共學空間🔶

日期：27/06 – 29/08

時間：10am - 6:30pm

地點：香港藝術中心四樓賽馬會藝廊

☁️教育工作坊\*☁️

日期：01, 03/07

時間：10am - 6:30pm

地點：香港藝術中心四樓賽馬會藝廊

\*教育工作坊為收費節目，門票可於撲飛POPTICKET購買，請即報名。

所有工作坊以個人或親子形式參加。親子形式包括一位五歲至十歲的小孩及一位家長陪同，恕不能多於限定人數。

教育工作坊收費如下：

**教育工作坊收費如下：**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **報名活動節數** | **優惠 + 創意教材** | **費用** |
| **參加1次工作坊** | **/** | **HKD 160** |
| **參加2次工作坊** | **享有九五折優惠** | **HKD 304** |
| **參加3次工作坊** | **享有九折優惠** | **HKD 432** |
| **參加4次工作坊^** | **享有八五折優惠 + 自選教材\*乙份** | **HKD 544** |
| **參加5次工作坊^** | **享有八折優惠 + 創意教材\*兩份** | **HKD 640** |

\*創意教材包括[《認「色」社區 · 元朗》](https://drive.google.com/file/d/10waQBogapGn4EXN1Oxq6E2LIosxFFfpy/view?usp=sharing)/[《我們的藝術家》漫畫](https://drive.google.com/file/d/1OKPOHh-cAKFjklwcJYBb6_QBYp6lFY2k/view?usp=sharing)

教育工作坊內容：

**親子繪畫工作坊 ── 【門神在哪兒？】**

對象：親子，5歲以上的小朋友參與，需要家長伴同及監督

哎呀！有一對守護香港藝術中心的門神正在偷懶，還用了分身術躲在展覽不同的角落裡。參與的親子將合力找尋門神，同時觀察藝術中心大樓的建築特色，發揮自己的想像力繪寫他們的眼中門神。

學習成果：

透過探索遊戲，提升小朋友探索精神及好奇心

透過繪畫活動，激發小朋友的創造力和想像力

親子活動有助增進互此關係

**「漫」遊藝術工作坊**

對象：個人/ 親子，5歲以上的小朋友參與，需要家長伴同及監督

參加者會先透過《我們的藝術家》漫畫及額外資料認識本地的藝術家。有了基本認知及啟發後，導師會引導參加者分組進行漫畫接龍創作，用自己的想像畫一格漫畫，再由下一位組員接力，合作畫出六格漫畫，分享作品及表達自己的想法。喜歡漫畫的朋友，不要錯過這次以漫畫認識本地藝術丶激蕩想像力的機會

學習成果：

為參加者提供全新的視野，喚起他們瞭解本地藝術的興趣

介紹漫畫作為表達自己，及推廣藝術的媒介

**棋盤遊戲工作坊**

對象：個人/ 親子，5歲以上的小朋友參與，需要家長伴同及監督

你認識香港公共藝術和歷史建築嗎? 想輕輕鬆松以遊戲的方式瞭解更多？快來參加由藝術大使自家設計的「公共藝術復興協會(香港小隊)」及「香城地景保衛戰」棋盤遊戲試玩啦!

透過益智的棋盤遊戲，訓練參加者的邏輯思維和解難能力

學習成果：

透過益智的棋盤遊戲，訓練參加者的邏輯思維和解難能力

留意身邊的公共藝術及建築，增長藝術文化知識

透過群體遊戲，提升參加者與人交流和溝通的能力

**無障礙工作坊 ── 【觸感地圖體驗】**

對象：個人、健視人士、視障人士（只限團體報名）/親子、5歲以上的小朋友，需家長陪同及監督

公共藝術進駐街頭一隅，或是融公共空間，與附近的社區及穿梭其中的人群雙向交流脈動。藝術大使挑選六件由女性雕塑家創作、永久展示於香港不同地區的雕塑作品，以觸感地圖的方式，帶來作品和健視人士及視障人士之間的藝術互動。參加者能以不同質感的素材，發揮無限的創意來製作迷你雕塑。

學習成果：

締造觸覺和視覺方面多感官經驗，鼓勵參加者用視覺以外的感官認識藝術，表達自己

喚醒參加者對公共藝術的好奇心

**無障礙工作坊 ── 【觸覺藝術】**

對象：個人、健視人士及視障人士（只限團體報名）參與/親子，5歲以上的小朋友參與，需要家長伴同及監督

觸摸藝術就是觸摸心靈；觸摸心靈就是觸摸生命 — J. David Arnold

質感是藝術最基本、最實用的元素之一。藝術家慣常使用不同的材質和紋理來增加作品的深度或平衡藝術品中不同的部分。透過《觸感藝術》的遊戲，小藝術家可以親手觸摸不同的材質、學習不同的紋理，並運用所學的知識製作出屬於自己的質感藝術品！

學習成果：

締造觸覺和視覺方面多感官經驗，鼓勵參加者用視覺以外的感官認識藝術，表達自己

透過親手繪製藝術品，激發參加者的創造力

學習不同的藝術材質和紋理，提升參加者的藝術鑒賞能力，培養藝術情操

**香港藝術學院即場入學面試**

**Hong Kong Art School On-site Admission Interview**

主辦:香港藝術學院

Presenter: Hong Kong Art School

藝術文學士課程：英語進行Bachelor of Arts (Fine Art) Programme: Conducted in English

藝術高級文憑課程：粵語進行Higher Diploma in Fine Art Programme: Conducted in Cantonese

日期及時間Date & Time: 21/07 9am – 6pm, 22, 23, 26/07 10am – 6pm

地點: 香港藝術學院柴灣校舍 (柴灣柴灣道238號青年廣場8樓819室)

Hong Kong Art School Chai Wan Campus (Room 819, 8/F, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan)

免費入場Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk); 2922 2822

香港藝術學院將於21-23/7及26/7舉行即場招生週，應屆文憑試畢業生屆時可親臨學院柴灣校舍作即場面試，報讀藝術高級文憑課程或藝術文學士\*課程。

Hong Kong Art School On-site Programme Recruitment will be held during the DSE Results Release period (21-23/7 and 26/7). HKDSE graduates who are interested in enrolling into our Fine Art programmes, namely the Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art)\*, can join our on-site admission interview at our Chai Wan Campus.

\*藝術文學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and Royal Melbourne Institute of Technology University